

TUTTO L'ORO PERDUTO*



A. Siciliano - *Magia: bocche di verità* - dip. elettr. 2009.

TUTTU L'ÒRU CH'AMU PÈRZU*

*Andó vaji vaji, pi 'nd'à 'ssi paisi,
si tróva sèmp còccòsa e li ppréte,
puru si li ccàsur'antichi so' sgarrupàti,
si puónnu lègge com'a ppàcini di libru,
ca si po' vaji pi circà a mmàmmita,
quannu 'n ti l'aspiétti truóv'a ppàtitu!
Nuji simu l'arèri di tanta stròlighi
ca mmintàvunu cunt'e ffanòji
e li uagliùni annasulàvunu cu l'uócchji
squarciàti e ssi li ccalàvunu 'n ganna.
E ssi putévunu scrivi ciéntu, mille puèmi
ca nisciùnu scrivànu putéva scrivi,
nisciùnu pittore putéva pittàni,
nisciùnu ciaràvulu putév'accuntàni,
nusiùnu cantatóre putéva cantàni.
Si unu pènzà ca a Ciriéllu, ca jéva circànnu,**
a lu milleòttucientucinquanta, ditti, strufètt,
cunti, canzùni a li signùri di li paisi,*

TUTTO L'ORO PERDUTO

Ovunque si vada, in giro per i paesi,
si rinviene sempre qualcosa e le pietre,
anche se le case antiche sono crollate,
si possono leggere come pagine di un libro,
e se si va alla ricerca di qualcosa,
inconsapevolmente se ne rinviene un'altra!
Noi siamo gli eredi di tanti strologhi
che inventavano cunti e facezie
e i ragazzi ascoltavano con occhi
sgranati e credevano a tutto.
E si potevano scrivere cento, mille poemi
che nessuno scrivano poteva scrivere,
nessun pittore poteva illustrare,
nessun perdigiorno poteva raccontare,
nessun cantante poteva cantare.
Se si pensa che a Cirelli, che ricercava,
verso il 1850, detti, filastrocche,
cunti, canzoni presso i signori dei paesi,

*e llóru rispunnévunu ca 'n ci ni stévunu,
l'òru ch'amu pèrzu, nun so' li ccòchili,
li sciacquàgli o tutti l'ati birlòcchi,
ca quannu cagnàva la moda li ccampagnòli
si li bbinnévunu a òssira rótt, pi s'accattà
l'òru nuóvu e pi si 'nciancià mègliu di primu,
ma éja tuttu 'ddru munnu di paróle pèrze,
d'ausànze, cridènze, janàre e scazzamariéddri,
ca si lu ttinissimu mo', fùssimu chjù ricchi
di li ricchi, ca pènzunu sul'accucchià soldi,
ammintunà rròbba e accuntà papòcchje,
come si putéssunu fa fessa pur'a la Morte.*

e questi rispondevano che non ve ne erano,
l'oro, che abbiamo smarrito, non è le collane,
gli orecchini o tutti gli altri gioielli,
che quando cambiava la moda le campagnole
se li svendevano per poco, per comprarsi
i gioielli nuovi e agghindarsi meglio di prima,
ma è quell'universo di parole perdute,
di usanze, credenze, janare e folletti,
che se lo avessimo ora, saremmo più ricchi
dei ricchi, che badano solo a fare soldi,
ad accumulare roba e contar fandonie,
come se potessero gabbare anche la Morte.

* **Ad Aniello Russo**, ricercatore e scrittore irpino, che ha saputo ricucire, con i suoi tanti libri pubblicati e le sue conferenze, una trama smarrita, e ormai quasi perduta, della memoria dei luoghi e delle genti d'Irpinia.

** Filippo Cirelli (1796-1867), ciociaro di Campoli Appennino, figlio di una famiglia agiata, fu inventore, editore, professore, scultore e pittore. Si occupava di storia, geografia, scienze fisiche, matematiche e chimiche, attività economiche, usi e costumi dei sudditi dei Borboni, non trascurando di dar conto di canti, detti e filastrocche nei dialetti dei vari paesi e conduceva, verso la metà dell'Ottocento, una ricerca pluridisciplinare sui contesti urbani, rurali, economici, etnici e sociali dei territori del Regno delle Due Sicilie, che avrebbe pubblicato come monografie intitolate *"Il Regno delle Due Sicilie"*, Descritto ed illustrato, Opera dedicata alla Maestà di Ferdinando II.

Incontrò non poche difficoltà nella raccolta di materiale a riguardo della cultura orale, perché nobili e borghesi, cui si rivolgeva, irridevano la tradizione orale, di cui era portatore il popolo di analfabeti.

Era una storia della gente, quella del Cirelli, vista attraverso le tradizioni, le abitudini, gli usi e i costumi degli abitanti ed era quanto di meglio si potesse trovare allora sul Mezzogiorno d'Italia. L'opera, purtroppo, rimase incompiuta, a causa della morte dell'autore. Personalmente ho avuto modo di consultare qualche stralcio della seconda edizione, editata nel 1853 (7 anni prima della Spedizione dei Mille di Giuseppe Garibaldi e 8 prima dell'Unità d'Italia approvata nel 1861), e vi ho riscontrato un canto montecalvese, *"DI SDEGNU"*, (Cfr. F. Cirelli, *"Il Regno delle Due Sicilie"*, vol. VII, Principato Ulteriore-Montecalvo, pag. 12, 1853), la cui trascrizione non convince e ho provveduto a riscriverlo in grafia fonetica, che ho messo a punto negli anni Ottanta del Novecento per il dialetto montecalvese dell'Ottocento. Questo canto non è compreso negli oltre 200 canti da me raccolti a Montecalvo Irpino negli ultimi due decenni del Novecento.

Nel 1852, sempre il Cirelli, dettava il necrologio per Pietro Paolo Parzanese (Ariano di Puglia, come si chiamava allora Ariano Irpino, 1809 – Napoli, 1852), certamente il più noto poeta irpino del XIX secolo.

Si veda pure il sito www.angelosiciliano.com.

Zell, 30 giugno 2011

Angelo Siciliano

